

Démarrer une recherche sur ... Quitter son pays

Une fiche bilingue d'invitation à la recherche documentaire pour le collège et le lycée,
réalisée par des classes et les chantiers de production documentaire 2nd degré de l'Icem-Pédagogie Freinet
n°6 - mars 2008

Objectifs : aider à la recherche par un questionnaire, proposer des enquêtes, des débats, travailler sur un manuscrit pour réaliser une brochure ou un article de l'Encyclopédie en ligne (site de l'ICEM).

Cette fiche est rédigée en français et en espagnol, elle peut être utilisée de façon pluridisciplinaire : pour des recherches en histoire, géographie, ECJS, espagnol.

Qu'est-ce qu'émigrer ?

C'est quitter son pays. L'émigré, c'est celui qui part, celui dont l'identité va se modifier du fait même de ce départ. Arrivé dans un autre pays, il sera un « *immigré* » pour les autochtones.

L'émigré peut être un travailleur étranger, un exilé, un réfugié politique ou économique, il peut avoir un statut légal mais il peut aussi être « sans papiers ».

Un voyage en Espagne

A l'occasion d'un voyage dans les Asturies (Espagne), des élèves de la section européenne espagnole du lycée Xavier Marmier de Pontarlier (Doubs) ont été sensibilisés à des phénomènes d'émigration et d'immigration. En effet, tout au long du XIX^e siècle, la région des Asturies a connu une forte émigration. Un grand nombre de ses habitants sont partis chercher fortune en Amérique Latine. Ils se sont alors intégrés au pays d'accueil et sont devenus citoyens cubains, mexicains, argentins mais ils sont aussi parfois revenus au pays pour retrouver leurs racines et montrer qu'ils avaient réussi en construisant de riches maisons de style colonial, preuves de leur succès.



Maison d'Indianos (C'est ainsi qu'on appelle les émigrés d'Asturies revenus au pays).
Cangas de Onis

Aujourd'hui, la situation s'est inversée en Espagne. Ce pays connaît une forte expansion économique et attire beaucoup de personnes venues d'Amérique Latine et d'Afrique.

Pour comprendre, les élèves du lycée de Pontarlier ont mené des entretiens en Espagne et en France avec des personnes immigrées, adultes et jeunes de leur âge :

-Que vivent ceux qui décident de quitter leur pays ? Quels sont leurs motivations, leurs espoirs, leur désir de s'intégrer, leurs difficultés ?

-Comment peut-on construire son identité à partir de plusieurs cultures ?

Chacun d'entre nous en s'interrogeant sur son passé ou sur celui de ses proches pourra trouver des origines plus ou moins lointaines qui l'aideront à mieux comprendre le destin des émigrés et à mieux cerner comment se construit une identité.

Recueil de témoignages

Elève de Cangas de Onis d'origine colombienne :

« Antes de venir a España, vivía en Bogotá en un piso . De España imaginaba los coches, los animales, los pisos. Vine porque mi hermana vivía aquí. Ella nos mandó dinero para que pudiéramos venir. Vinimos toda la familia junta en avión.Vivo en Cangas de Onis desde hace siete años y vivo muy muy bien. Pienso ir este año a Colombia. »

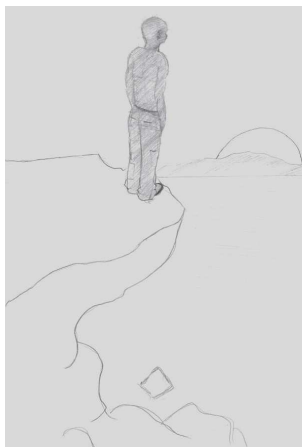
J'habitais à Bogota dans un appartement. J'imaginai les voitures, les animaux, les appartements en Espagne... Ma sœur nous a envoyé de l'argent pour que nous puissions venir.

Ivana d'origine argentine, immigrée en France: « El día de la salida fue el más ambiguo de mi vida, porque sentía el vértigo de la esperanza y un gran desgarramiento por dejar a todos mis seres queridos. Quería llenarme los ojos de todos los rostros, de los árboles, de las casas, de las calles, y no me alcanzaba el tiempo para despedirme de todo. Por fuera sonreía pero por dentro lloraba a gritos ¿Sabes ? Es terrible tener que dejar todo. Hay algo que se rompe para siempre, aunque después todo vaya bien. Y uno se siente raro porque por un lado tiene que enfrentar la nueva vida y tratar de salir adelante y por otro lado juntar los pedazos para volver a ser el de antes. Un inmigrante nunca más es el de antes. Es otro. Y ese otro es lo que nos cuesta aceptar Hay que aprender a volver a construirse y eso no lo enseñan en ninguna formación ... »

Vous savez? C'est terrible de tout quitter. Il y a quelque chose qui se brise pour toujours....Un immigrant n'est plus jamais celui d'avant. Il est autre et cet autre c'est celui qu'il est difficile d'accepter. Il faut apprendre à se reconstruire et cela aucune formation ne l'enseigne.

Des créations

A partir de leurs recherches et de leurs enquêtes les élèves ont aussi laissé travailler leur imagination et produit des dessins et poèmes :



Dessin de Julien, classe de seconde

« Estoy mirando las costas españolas. ¡Parecen tan cerca! Pienso en mi futuro, seré muy rico y tendré un buen trabajo para poder enviar dinero a mi familia cada fin de mes porque ella se quedará en Marruecos y luego nos reuniremos. Viviremos en una casa estupenda y azul como el mar, pero tendré que navegar hasta las costas españolas arriesgándome la vida. Y para esto tendré que encontrar bastante dinero para poder pagar la patera que me llevará a España. Iré hacia nuevos rumbos, con la felicidad y la libertad en mi corazón »

Elina et Juliette, classe de seconde

Des pistes de recherche

ENQUETER

Dans votre famille, autour de vous, parmi vos amis connaissez-vous des personnes qui appartiennent à deux ou plusieurs cultures ? Des personnes qui viennent d'un autre pays ?

Connaissez-vous des associations qui aident à l'accueil des personnes immigrées ?

A l'école, au collège, au lycée, l'institution prévoit-elle d'accueillir les jeunes qui arrivent d'un autre pays ?

(Pour mener une enquête : planifiez votre entretien, préparez vos questions, votre matériel pour enregistrer, faites un compte rendu.)

QUESTIONNER

Pour quelles raisons quitte-t-on son pays ?

Qu'est-ce qu'on emporte avec soi quand on part ?

Comment se déroule le passage de la frontière ?

Qu'est-ce qu'on raconte à ceux qui sont restés ?

Qu'est-on amené à changer en soi lorsqu'on émigre ?

En particulier que se passe-t-il lorsqu'on doit changer de langue ?

RECHERCHER

- Depuis les élections de 2007, il existe en France un nouveau ministère celui « de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du développement solidaire » quel est le rôle de ce ministère et comment sa création a-t-elle été justifiée ? Existe-t-il un ministère comparable en Espagne ?

- Qui ont été les opposants à la création de ce ministère en France, quels étaient leurs arguments ?

Notez les différents points de vue.

- En France, qu'est-ce que le Contrat d'Accueil et d'Intégration ? (CAI)

- Quels sont les étrangers qui peuvent résider en France avec une simple carte d'identité ?

- Pour les autres, quels sont les critères de résidence légale ?

- comment les migrants sont-ils ou sont-elles (51% des migrants en Europe sont des femmes) accueillis dans les pays d'Europe ?

- Peut-on circuler librement sur la planète ? Quelles restrictions existent ? Est-ce pareil pour tout le monde ? Pourquoi ?

DEBATTRE

- Que pensez-vous de la création d'un ministère consacré à l'immigration ?

- Régulièrement on entend parler d'écoliers étrangers expulsés. Comment réagissez-vous ?

- Vous êtes-vous déjà trouvé(e)s en situation d'être obligé(e)s de parler une langue étrangère ?

- Devait-on pouvoir circuler librement sur la planète ?

(S'organiser pour le débat: disposez les chaises en cercle, choisissez un donneur de parole et modérateur, un ou deux secrétaires pour prendre en notes les prises de parole, rédigez une synthèse en 200 mots.)

SOURCES DE DOCUMENTATION

Des organismes à consulter :

INE (Instituto Nacional de Estadística).

OFPRA (Office français de protection des réfugiés et apatrides).

ANAEM (Agence nationale d'accueil des étrangers et migrants).

Des livres :

- Tahar Ben Jelloun, *Partir*, Gallimard, 2006.

- Salima Sy, *Personne ne voulait me croire*, éditions du Toucan, 2008.

- Shaun Tan, *Là où vont nos pères* [bande dessinée], Dargaud, 2008.

- Valentine Goby et Olivier Tallec *Le rêve de Jacek, de la Pologne aux corons du Nord*, Autrement, collection Jeunesse, 2007.

- Fatou Diome, *Le Ventre de l'Atlantique*, Le livre de Poche, 2005.

- Jean-Pierre Bourreau et chantier BT2, *Les frontières en question*, BT2 46, 2002 (téléchargeable gratuitement depuis le site de l'ICEM).

- *De la España que emigra a la España que acoge*, Madrid, Fundación Largo Caballero, 2006.

- María Villena Rodríguez, *Demografía, mercado de trabajo y política de inmigración*, téléchargeable à partir du site de la bibliothèque virtuelle:

<http://www.eumed.net/coursecon/libreria>

Des films :

- Bruno Ulmer, *Welcome Europa*, 2007.

- Yamina Benguigui, *Mémoires d'immigrés*, 1997 et *Inch'Allah dimanche*, 2001.

Des sites :

- Sur le traitement des migrants en Europe : <http://www.migreurop.org>

- Cité Nationale de l'Histoire de l'Immigration : <http://www.histoire-immigration.fr>

- Réseau éducation sans frontières (RESF) : <http://www.educationsansfrontieres.org/>

Mots-clé : migration, population, Espagne, interculturalité, frontière, France.

POUR CONTINUER :

Si ce travail vous intéresse, si vous souhaitez en savoir plus sur l'élaboration des articles et de la brochure vous pouvez contacter Elsa Brun :

elsab139@orange.fr ou la coordinatrice du chantier BT2 laurencebouchetbt2@yahoo.fr